

## **UNA EXPERIENCIA DESAFIANTE: LA ENSEÑANZA VIRTUAL DE LAS LENGUAS ESPAÑOL-INGLÉS EN EL C.R.E.N. DE CEDRAL.**

Adriana Heriberta Ruíz Hernández. Maestra en Educación Secundaria. Cargo: profesor investigador. E-mail: [adrianaheriberta@gmail.com](mailto:adrianaheriberta@gmail.com)

Ma. Cristina Herrera Tovar. Doctora en Gestión educativa. Cargo: profesor investigado. E-mail: [criss\\_peke10@hotmail.com](mailto:criss_peke10@hotmail.com)

Alma Rocío Paredes Sánchez. Maestra en educación. Cargo: profesor investigador. E-mail: [alma\\_2405@hotmail.com](mailto:alma_2405@hotmail.com)

Institución de procedencia: Centro Regional de Educacion Normal Profra. Amina Madera Lauterio, Cedral, S.L.P., México.

Linea temática: La ciencia, la tecnología y la innovación a favor de la educación.

### **Resumen**

La globalización y la innovación tecnológica ha cambiado la manera de hacer y percibir los fenomenos sociales, culturales y tecnológicos. La educación como fenómeno social no queda excenta, estos avances demandan a los docentes innovar en su desempeño áulico para atender las necesidades de aprendizaje de los alumnos y permitir acceder al conocimiento de manera práctica. Las Tecnologías de la información y la comunicación (TICs) han abierto paradigmas que permiten su aplicación en dos vertientes, la enseñanza y el aprendizaje, de manera autónoma o asistida con ayuda de estas herramientas.

En el Centro Regional de Educación Normal Profra. Amina madera Lauterio de Cedral, S.L.P. el proceso tecnológico ha permeado permitiendo a sus estudiantes adquirir competencias tecnológicas para en su práctica docente. Derivado de lo anterior, el presente texto muestra la valoración del proyecto “Enseñanza del Español a través de Skype a estudiantes de la escuela Amigos de Cambridge, Massachusetts, E.U.A.” en el cual se experimentó la interacción de los alumnos normalistas con alumnos de educación básica

de la escuela Amigos, a través de clases utilizando la herramienta Skype, el propósito fue fortalecer las competencias de lenguaje y comunicación en el idioma español e inglés, desatacando así resultados y percepciones importantes.

**Palabras clave: Tics, Skype, Español, Inglés, Formación Docente**

## **Introducción**

El C.R.E.N. de Cedral como institución pública superior formadora de docentes en la licenciatura en educación primaria su función es formar profesionales de la educación competentes; individuos que resuelvan los problemas de manera creativa e innovadora, tiene como ejes dentro de su plan de estudio 2018 y 2012 el lenguaje y la comunicación, el uso de la tecnología de la información, y las prácticas docentes, la movilidad académica, entre otros.

En México en estas instituciones, la movilidad estudiantil internacional contribuye a la educación de docentes formados desde una perspectiva de ciudadanía global en lo económico, político y sociocultural, encaminados hacia la internacionalización de la educación. El concepto de movilidad internacional Hudzik (2015) lo expresa como “La búsqueda sin fronteras por el conocimiento y el aprendizaje, es el ‘gen semilla’ para la internacionalización de la educación superior”.

Es así a partir de estos ejes y políticas educativas y como producto de convenio firmado con una escuela pública de educación básica en Estados Unidos; el cuerpo académico denominado: Procesos de gestión e innovación para la formación docente, integrado por 4 docentes, quienes plantearon un proyecto denominado: Intercambio intercultural: La práctica docente en el idioma español-inglés-inglés español, dicho proyecto fue autorizado con recursos económicos federales, en el marco del Programa de Fortalecimiento de la escuela normal (ProFEN 2017-2018).

Participaron 3 docentes y 8 estudiantes, quienes desarrollaron la movilidad e intercambio académico con la escuela pública Fletcher Maynard, Academy de Cambridge, Massachusset,

E.U, en el lapso del 25 al 31 de marzo de 2018; con la finalidad de fortalecer el idioma inglés y las prácticas en español en contextos internacionales, representó el 1.8% de movilidad internacional de 443 estudiantes. (Romero, 2018)

Como producto de este convenio y de la movilidad a Cambridge, y atendiendo a los ejes que anteriormente se mencionaron, el cuerpo académico gestó el proyecto: “Enseñanza del Español a través de Skype a estudiantes de la escuela Amigos de Cambridge, Massachusetts, E.U.A.”. Este tipo de actividades incluidas en el proyecto según Pérez (citado en López, 2007) permite la interactividad, la motivación y eficiente la mejora del conocimiento en un entorno flexible.

El objetivo fue “desarrollar en los estudiantes la competencia comunicativa de los idiomas español e inglés a través de sesiones de clase en línea con la aplicación skype”.

Para realizar estas sesiones se necesitó de un diagnóstico y una planeación que permitieran aplicar estrategias adecuadas para desarrollar la competencia comunicativa en los idiomas.

Participaron 10 estudiantes normalistas con dominio en los niveles B1 Y B2 en el idioma inglés (Ver Anexo 1.), donde a cada uno le correspondería un estudiante de la escuela Amigos quienes cursan la materia de Español, también colaboraron en la organización la maestra de español de la escuela de Cambridge y 4 docentes miembros del cuerpo académico antes mencionado.

Los recursos necesarios para la aplicación fueron el centro de cómputo de la escuela normal el cual estaba equipado con internet, audífonos, micrófonos, y cámaras web, la aplicación de skype que funge como medio para interacción en tiempo real a través de video y audio, además del material didáctico que los estudiantes normalistas utilizaron. También se necesitó del uso de teléfonos celulares, la aplicación de whatsapp que permitió la comunicación entre los organizadores.

Se autorizaron 10 sesiones de clase con la herramienta skype las cuales fueron planeadas para desarrollarse en 2 sesiones semanales de 1.30 horas con horario matutino de 9 a

10:30. En donde los coordinadores supervisaron el trabajo de acuerdo a lo planeado. Cada estudiante normalista diseñó sus planeaciones y material didáctico previo diagnóstico de sus alumnos, con respecto a su habilidad comunicativa en el español.

Ante dicho contexto y tomando en cuenta que es la primera experiencia de enseñanza aprendizaje interactiva de un idioma surge la siguiente cuestión a indagar:

¿Cuál es la utilidad práctica del proyecto “Enseñanza del Español a través de la herramienta Skype a estudiantes de la escuela Amigos de Cambridge, Massachusetts, E.U.A. durante el semestre par del ciclo escolar 2018- 2019?”

### a) Enfoque teórico

Las perspectivas teóricas que fundamentaron el trabajo de investigación, están enmarcadas en el enfoque de la teoría de la conectividad de George Siemens (2004) y del sociológico de Bourdieu (1998) se consideró: “El capital cultural, escuela y espacio”, El capital social (2011). Para Siemens (2004) el aprendizaje utilizando tecnología tiene varias etapas:

**Conciencia y receptividad:** se refiere a cuando las personas tienen las competencias básicas para el manejo de la abundancia de la información, a través de herramientas. El siguiente paso es **Formar conexiones;** las personas utilizan las herramientas y conocimiento adquirido en el nivel uno para construir una red personal; **contribución y aplicación** es el siguiente nivel, es cuando el alumno se convierte en un nodo visible, es decir comienza a contribuir en la red y puede estar o no orientado por expertos. El nivel cuatro; **Reconocimiento de patrones,** se refiere a cuando los alumnos se convierten en conocedores competentes de la red y contribuyen de manera consciente en ella. El quinto nivel; **Crear significado;** es el fundamento de la acción, ¿cómo debe el alumno, ajustarse adaptarse y responder?. El último nivel **La Praxis** que es un proceso cíclico de reflexión, experimentación y acción que permite al alumno evaluar críticamente las herramientas, procesos y los elementos de una red; es decir aplican la metacognición para mejorar su proceso de aprendizaje.

### b) Metodología

La metodología es cualitativa, el tipo de investigación es descriptiva, con un paradigma sociocrítico donde a través de la experimentación de una intervención y con ayuda de instrumentos como cuestionarios en línea permitió valorar el proyecto y recuperar apreciaciones de los participantes; estos instrumentos fueron aplicados a la maestra de español de la escuela Amigos, los docentes y los alumnos normalistas además de utilizar instrumentos como el registro anecdótico que apoya a la descripción de lo sucedido.

## **Resultados**

### **Dimensión administrativa**

A través del convenio se marcaron las pautas para la organización y aplicación del proyecto, que se dio en el marco de los talleres de verano que la escuela Amigos de Cambridge realizaron su trabajo con 12 niños de entre 7 y 9 años de edad quienes aprenden el español como idioma adicional a su lengua materna y al inglés; debido a que la mayoría de los estudiantes provienen de diversas culturas y países. Son alumnos que en su mayoría logran sostener una conversación sencilla en español y solo uno aun no lograba esta habilidad, además de tener otras competencias como el uso de las TICs.

Una de las normas que la escuela Amigos estableció fue que las clases solo se realizarían en horario establecido y con supervisión de los docentes organizadores. Los estudiantes normalistas participantes estuvieron conformados por los alumnos que asistieron al intercambio internacional en Cambridge, debido a que esta experiencia les permitió conocer a los niños y el contexto en que ellos aprenden, además de que son alumnos con el nivel necesario en el idioma inglés para poder atender a los niños que presentaban mayor dificultad en el español.

La mayor dificultad que se presentó en este sentido administrativo fue lo técnico, debido a que algunas sesiones tuvieron que cancelarse debido a que al momento de estar conectados toda la aplicación fallaba o se detenía. Además que los alumnos también mencionaban que el hecho de estar juntos en el mismo espacio dificultaba la escucha.

### **Dimensión pedagógica**

Los niños actualmente crecen con una habilidad casi innata que les permite manipular la tecnología sin miedo alguno, para ellos es muy común recibir información a través de medios como el internet a través de material interactivo, videos, redes sociales, juegos, etc. La teoría de la conectividad de George Siemens es una teoría de aprendizaje de la era digital que permite explicar el efecto de la tecnología en la comunicación la convivencia y el aprendizaje.

Por tanto, como docentes y alumnos practicantes es necesario que se reconozca estas bondades para poder actualizarse y ofrecer a los alumnos los recursos necesarios para el aprendizaje.

En ese sentido todos los cursos de la malla curricular del plan de estudios de la licenciatura 2012, tienen una estrecha relación con: la Lengua adicional y tecnologías de la información y la comunicación, que enfatiza en la necesidad de tener las prácticas de movilidad internacional, por considerar de tercero a séptimo semestre lo que permite a los estudiantes fortalecer sus competencias profesionales no solo con los intercambios académicos fuera del país, si no con proyectos como el aquí se expone permitiéndoles estar en contacto directo con los idiomas inglés y español además de el uso de la tecnología y la práctica docente.

Los resultados de los cuestionarios aplicados a docentes y alumnos normalistas participantes arrojan las siguientes apreciaciones:

-Los niños se sintieron motivados al entablar conversaciones de otra cultura, otra edad, y mediante la videoconferencia.

-La docente encargada del curso de Español en la escuela Amigos mencionó que el alumnos que presentaba dificultades para desarrollar conversaciones en el idioma, lograr avanzar, además que lo veía muy motivado.

- Los normalistas expresaron; que hacer el diagnóstico de sus alumnos facilitó el desarrollo de la clase, además de facilitarle la creación de sus planeaciones y material didáctico.

- También mencionan que les permitió mejorar su conversación en el idioma inglés, pero consideran que hicieron falta más sesiones de clase, y sobretodo mejorar la conectividad del internet, la cual falló en repetidas ocasiones.

## **Conclusiones**

La movilidad internacional en el CREN de Cedral, S.L.P. ha permitido acrecentar las competencias profesionales y lingüísticas de los alumnos normalistas tanto en el español como en inglés, además de dar apertura a conocer nuevas culturas, contextos educativos y formas de trabajar la didáctica en el aula. Pero también algo importante que se generó de este convenio; es la apertura a nuevos proyectos, no solo de movilidad, si no también proyectos más costeables económicamente como el que aquí se expone.

Dicho proyecto permitió que a través de la tecnología se produjeran conocimientos, experiencias y prácticas didácticas, pedagógicas y culturales con costos accesibles; solo se necesitó del equipamiento con el que contaban las instituciones para poder realizarlo.

Obviamente quedan pendientes la retroalimentación y mejora del proyecto para aplicarse en una segunda ocasión, y con más estudiantes normalistas, otro indicador a resolverse es la conexión a internet que presentó fallas, o bien dar apertura a otras aplicaciones así como el uso del celular o tablet, además de la regulación de la interacción a través de diferentes momentos durante el día en casa, siempre con la supervisión de los padres de familia.

Estos resultados nos muestran la efectividad de la tecnología para propiciar aprendizajes y prácticas de comunicación de los idiomas y sobre todo como acercar espacios geográficos y culturales completamente diferentes. Es aquí donde las etapas o niveles de la teoría de la conectividad se ven reflejadas; desde la consciencia y receptividad al conocer las herramientas tecnológicas, la creación de significados al aplicarlas y de cómo adaptarse y responder ante determinadas situaciones; hasta la etapa final; la praxis que dio pie a la reflexión y promoción de habilidades en la era de la conectividad de la cual debe ser partícipe un buen docente.

La aplicación de estos proyectos, refleja, los primeros esfuerzos por lograr no solo movilidad académica internacional de las escuelas normales en nuestro estado, sino también el esfuerzo por influir en la introducción de de internacionalización de la educación a través del proyecto de enseñanza del español a niños de otro idioma, acortando las fronteras geográficas con la tecnologías.

Por lo que se generan retos importantes para esta institución como; generar las condiciones y recursos necesarios para su implementación, para que proyectos de esta índole puedan tener continuidad y el mayor impacto posible en la formación de los estudiantes normalistas y aprovechar al máximo este convenio internacional con instituciones que es único el estado y que puede ofrecer amplias posibilidades para la generación de redes de investigación de cuerpos académicos que permita no solo la interacción y colaboración entre instituciones si no también la investigación, y el uso y generación del conocimiento.

## Referencias

Maldonado, A, Rodríguez, Addy, Bustos M. y Camacho M. (2017). Movilidad internacional estudiantil en México hoy: preguntas y respuestas a partir de patlani. Universidad de Guadalajara. Recuperado de <http://www.comie.org.mx/congreso/memoriaelectronica/v14/doc/simposios/2660.pdf>

Bourdieu, P. (2005). Capital cultural, escuela y espacio social. Siglo XXI, México.

Ignacio, G. (2008). Estudios sobre las culturas contemporáneas. Universidad de Colima, México. P 161-169.

López de la Madrid, M. (2007, noviembre). Uso de las TIC en la educación superior de México. Un estudio de caso. *Apertura*, año 7, núm. 7, pp. 63-81.

Moreno, L. R. y De la torre, H. (2008). La movilidad estudiantil y el intercambio académico como elementos clave del desarrollo económico local. Facultad de Ciencias Administrativas de la Universidad Autónoma de Baja California, México.



Pérez, A. (2000). La cultura escolar en la sociedad neoliberal, Madrid, Morata, ,pp 13-32, 162-178

Simons, H. (2011). El estudio de caso: teoría y práctica, ediciones Morata, Madrid

Siemens, G. (2004) Learning Development cycle: Bridging learning design and modern knowledge needs obtenido 16 sept 2019 de <http://www.elearnspace.org/Articles/ldc.htm>.

Romero, G. (Las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza de español como lengua extranjera (Instituto Cervantes de Varsovia-Cracovia) Recuperado de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/rio\\_2006/03\\_romero.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/rio_2006/03_romero.pdf)

## Anexos

Anexo 1. Estudiantes participantes del C.R.E.N. de Cedral.



Anexo 2. Normalistas interactuando con estudiantes escuela Amigos.

